

KINH DIỆU CÁT TƯỜNG
BÌNH ĐĂNG TỐI THƯỢNG QUÁN MÔN ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ NĂM

Hán dịch: Đòi Tông, Quốc Sư của **Khiết Đan**, Tam Tạng Pháp Sư của nước **Ma Kiệt Đà** ở **Trung Thiên Trúc** là TỪ HIỀN dịch
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

_Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói Pháp này xong thời trong Hội có Bồ Tát **Vô Tận Ý** (Akṣaya-matir-bodhisattva) từ chỗ ngồi đứng dậy, nhiều quang Đức Phật ba vòng rồi lui ra trụ một bên, bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Chúng con tuy đã thấy nghe Pháp **Đại Phấn Đàn Tác Quán Tu Hành Bí Mật** này chưa từng có. Chúng con chỉ y theo Pháp Môn này mà tu hành. Lại y theo Pháp nào mà tu hành nữa?”

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Vô Tận Ý Bồ Tát rằng: “Ta chứng Bồ Đề. Lại còn phải thọ trì **Đại Mạn Noa La Đàn Trường Thánh Chúng Chân Ngôn** do chư Phật quá khứ cùng nhau tuyên nói. Các ông thọ trì mau được thành Phật. Các ông hãy nghe cho kỹ! Ta sẽ vì ông nói”

Lúc đó, Vô Tận Ý Bồ Tát bạch Phật rằng: “Đức Thế Tôn Đại Từ vì con diễn nói! Chúng con vui thích lắng nghe!”

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói **Thỉnh Ngộ** (ta, chỉ Đức Phật) **Công Đức Vô Tận Chân Ngôn** là:

“**Năng mô một đà dã (1) năng mô đạt la-ma dã (1) năng mô tăng già dã (1) năng mô thiết chi-dã mẫu năng duệ (1) đất tha nghiệt đá dã (1) la-hạt đế (1) tam miểu tam một đà dã (1) Án (1) a nhĩ đá bát-la bộ (1) vĩ bồ la bách la-bộ (1) bát-la phộc la, mạo địa tát nhĩ (1) tát địa-dã, ma hạ nghiệt-lý bộ (1) đồ na đồ na (1) sa-phộc hạ**”

*)NAMO BUDDHĀYA
NAMO DHARMĀYA
NAMO SAṂGHĀYA
NAMO ŚĀKYA-MUNĀYE TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA

OM APARAMITA-PRABHE VIPULA-GARBHE PRAVĀRA BODHI
SAME SIDDHYA MAHĀ-GARBHE DHUṆA DHUṆA SVĀHĀ

Khi ấy, Đức Thế Tôn nói Chân Ngôn này xong, bảo Vô Tận Ý Bồ Tát rằng: “Nếu có Hành Giả **Đại Thừa** dựng lập Đàn Trường này, thỉnh năm vị A Xà Lê đều ở tùy theo cửa, hiến nước sạch, rưới vẩy hương xoa bôi, rải hoa mùa, đốt đèn bơ kèm các thứ cúng dường thầy đều phụng hiến. Niệm Mật Ngôn này đều bảy biến”

_Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại bảo Vô Tận Ý Bồ Tát rằng: “Ông nên thọ trì **Phổ Thỉnh Đại Mạn Noa La Đàn Trường Thánh Chúng Chân Ngôn**. Nếu ông thọ trì thì hay thoát được nẻo ác, cứu các chúng sinh. Nếu có Hành Nhân dựng lập Đàn Trường này, thỉnh năm vị A Xà Lê tùy theo cửa, niệm Chân Ngôn này. Phạm hiến các cúng dường luôn tưởng các Phật Chúng tụng Bí Mật Ngôn này.

Phổ Thỉnh Chân Ngôn là:

“**Năng mô la đất-năng đất-la dạ dã (1) năng mô a lý-dã cật-la dã ma đa duệ (1) mạo địa tát đất-phộc dã (1) ma hạ ca lỗ nê ca dã (1) đất nễ-dã tha (1) Án (1) a**

cật-la dã (1) vĩ ma lê (1) tam mãn đa cật-la dã yết la bộ (1) nghiệt la tử (1) tam mẫu nại-la, sa nga la cật-la dã, tất địa-dã (1) nhập-phộc lý đa, tam mãn đa cật-la dã, bố la-nễ (1) mạo địa tức đá, lãng ca la cật-la dã, bố la-nễ (1) ma hạ nê-dã năng, sa nga la cật-la dã, tuất kế (1) Án (1) cật-la nê, cật-la nê (1) đất tha ca xả cật-la dã, bát-la phộc lý (1) mạo địa-dã mạo địa-dã, mạo đà dã mạo đà dã (1) a cật-la dã, yết-lệ sai, vĩ thuật đệ (1) nghiệt nga năng cật-la dưỡng (1) nga nga năng ca la-bả cật-la duệ (1) tam mãn đa ca la thú tất địa-dã, tất địa-dã (1) tát la tát la (1) tát la-phộc bá bả, phộc la năng, san đế (1) bát-la san ma năng (1) hồng hồng hồng (1) Án (1) a cật-la dạ, phộc la năng, vĩ mục cật-đế (1) nỗ lỗ nỗ lỗ (1) nga năng vĩ nga đế, tam mãn đa, thấp-phộc sa, yết lý (1) bả lý bố la-noa ma nỗ la thế (1) đất la đất la (1) đá la dã đồ hàm (1) ma ma, thấp-phộc tát dã (1) vĩ bồ la, nghiệt la-bộ, sa-phộc hạ”

*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMO ĀRYA AGRĀYA-MĀTĀYE BODHISATVĀYA MAHĀ-KĀRUṆIKĀYA

TADYATHĀ: AGRĀYA VIMALE SAMANTĀGRĀYA-GARBHE GRĀSE SAMUDRA SĀGARĀGRĀYA SIDDHYA JVALITĀ SAMANTĀGRĀYA PŪRṆE BODHICITTA ALAṆKARA AGRĀYA PŪRṆE MAHĀ-DHYĀNA SĀGRĀGRĀYA ŚUKHE OM KRĀṆE KRĀṆE TATHĀ ĀKĀSĀGRĀYA PRAVĀRE BODHYA BODHYA BODHAYA BODHAYA AGRĀYA KLEŚA VIŚUDDHE GAGANĀGRĀYAM GAGANA-KALPĀGRĀYE SAMANTA KARA SUSIDDHYA SARA SARA SARVA PĀPA ĀVARAṆA ŚĀNTI PRAŚAMANA HŪM HŪM HŪM

OM AGRĀYA ĀVARAṆA VIMUKTE DHURU DHURU GANA VIGATE SAMANTA ŚVĀSA KARE PARIPŪRṆA MANORATHE TĀRA TĀRA TĀRAYĀNTU MĀM MAMA ŚVĀSĀYA VIPULA-GARBHE SVĀHĀ

__Khi ấy, Đức Thế Tôn nói Chân Ngôn này xong, lại bảo Vô Tận Ý Bồ Tát rằng: “Ông nên thọ trì **Nội Ngoại Kết Tịnh Chân Ngôn**. Nếu lại có người dựng lập Đàn Trường, thỉnh năm vị A Xà Lê tùy theo cửa, ngâm niệm Chân Ngôn này gia trì vào nước sạch, đem nước sạch này, tự tay mình cầm tự rót lên đỉnh đầu với tự uống vào, sẽ hay tiêu tai được Đại Cát Tường với vì Đạo Trường Chủ rưới vảy, lối đi vào Đàn với rưới vảy tất cả nhóm vật cúng dường, ngâm tụng Chân Ngôn này gia trì”

Liên nói **nội Ngoại Kết Tịnh Chân Ngôn** là:

“**Án (1) vĩ nga đa phộc la năng (1) tam mãn đá, bả lý số đà ninh (1) Án (1) ma nê, ma nê (1) khur la khur la (1) khát-xoa dã, nghiệt ha nỉ (1) hồng hồng (1) sa-phộc hạ**”

*)OM VIGATA AVARAṆA SAMANTA PARIŚODHANE OM MAṆI MAṆI, KHARA KHARA KṢAYA GAHANI HŪM HŪM SVĀHĀ

__Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có Chân Ngôn thỉnh khắp **A Di Đà Như Lai, A Súc Như Lai, Tỳ Lô Giá Na Như Lai** với tướng chữ Chủng Trí của ba Đức Phật, cũng nên thọ trì. Nếu có người dựng lập Đàn Trường, thỉnh năm vị A Xà Lê, đều tưởng thân của mình là gác báu của Thích Ca Mâu Ni Phật, rồi thỉnh ba Đức Phật với tướng Chủng Trí, niệm **Phổ Thỉnh Chân Ngôn** này bảy biến

“**Án (1) nhĩ lý nhĩ lý (1) nhĩ lý nhĩ lý (1) già-la dã, già-la dã (1) cật-la dã (1) cật-la dã (1) ám đà (1) hám (1) ám, mẫu ninh mẫu ninh (1) bát-la tát la, bát-la tát la (1) cật-la duệ (1) sa-phộc hạ**”

*)OM MILI MILI MILI MILI GRAYA GRAYA, KRAYA KRAYA AM
DHA, HAM AM MUNI MUNI, PRASARA PRASARA, KRAYE SVĀHĀ

Đức Phật bảo Vô Tận Ý Bồ Tát: “Lại có Chân Ngôn thỉnh khắp tám vị Đại Bồ Tát với bốn vị Đại Thiên, bốn vị Đại Thiên Vương, bốn vị Đại Thiên Nữ. Ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh khắp Thời cúng dường, ngậm tụng trì thì hay dứt hết Chương Nãi, được Đại Trí Tuệ, hay mở năm loại mắt, lợi ích vô lượng”

Liên nói **Phổ Thỉnh Chân Ngôn** là:

“**Năng ma la đất-năng đất-la dạ dã (1) năng ma a lý-dã phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (1) mạo địa tát đất-phộc dã (1) ma hạ ca lỗ nê ca dã (1) y hứ-duệ hứ (1) bát-la sa năng củ lỗ (1) đất nễ-dã tha (1) củ lệ, củ lệ, củ lệ tì-dạ (1) sa-phộc hạ**”

*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ ĀRYA AVALOKITEŚVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA EHYEHI PRASANA KURU
TADYATHĀ: KULE KULE KULEBHYAḤ SVĀHĀ

Này Vô Tận Ý! Lại có Chân Ngôn cúng dường khắp tám vị Đại Bồ Tát. Nay Ta tuyên nói. Nếu có chúng sinh chân thành cúng dường, ngậm tụng trì thì hay khiến cho chúng sinh được **bốn Vô Ngại Biện**, tăng trưởng Phước Đức”

Liên nói **Phổ Cúng Dường Chân Ngôn** là:

“**Năng ma tát-để du ca năng thát dã (1) lộ ca tả, hứ đa, kiếm bá dạ (1) năng ma tát-để vĩ thấp-phộc lỗ bá dã (1) tát phộc phộc nga tì-dụ, năng mô năng ma**”

*)NAMASTE ŚŪKA-NĀTHĀYA LOKASYA HĪTA KAMPĀYA
NAMASTE VIŚVA-RŪPĀYA SARVA VĀG-EBHYU NAMO NAMAḤ

Lại nữa, Vô Tận Ý Bồ Tát! Ta có **Quy Mệnh Cúng Dường Kim Cương Vương Đại Thiên Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh dùng hương hoa cúng dường, ngậm tụng trì thì hay nhổ bứt Hữu Tình ra khỏi ba cõi, được Đại Bồ Đề.

Liên nói **Quy Mệnh Cúng Dường Chân Ngôn** là (như đồng với bên trên nói)

Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Quy Mệnh Cúng Dường Đại Đại Thiên Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh dùng mọi loại cúng dường, ngậm tụng trì sẽ đồng với Thị Vệ Trời, Rồng của chư Phật, Công Đức vô lượng khó có thể tuyên nói đủ.

Liên nói **Quy Mệnh Cúng Dường Chân Ngôn** là:

“**Án (1) năng ma thủy phộc dã (1) phiến đa dã (1) ca la năng đất-la dã (1) hệ đa, phệ, ninh phệ na, dạ nhĩ (1) tả đất-ma nam (1) đất-cương nghiêm đế (1) bá la nhĩ thấp-phộc la (1) nhất để (1) sa-phộc hạ**”

*)OM NAMO ŚIVĀYA ŚĀNTĀYA KARANA-TRĀYA HĪTA VIḤ
NIRVEDAṀ YĀMI ĀTMANAṀ TVAṀ GATE PARAMEŚVARA ITI SVĀHĀ

Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Quy Mệnh Cúng Dường Đại Tự Tại Thiên Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh cung kính cúng dường, ngậm tụng trì thì hay khiến cho hữu tình được miễn Luân Hồi, được Đại Tự Tại gần gũi tự ủng hộ, cầu điều gì đều được toại nguyện

Liên nói **Quy Mệnh Cúng Dường Chân Ngôn** là:

“**Án (1) năng mô ma hạ nễ phộc dã (1) ma hạ bồi la phộc dã (1) ma hạ ma hứ thấp-phộc la dã (1) tát phộc nễ phộc đa (1) bố nhạ đa (1) năng mô tắc cật-lý đá dã (1) sa-phộc hạ**”

*)OM NAMO MAHĀ-DEVĀYA MAHĀ-BHAIVARĀYA MAHĀ-MAHESVARĀYA_SARVA DEVATĀ PŪJATĀ NAMO SKRTĀYA SVĀHĀ

_Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Quy Mệnh Cúng Đường Đại Hắc Thiên Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh khắp Thời cúng đường, ngậm tụng trì thì sự nghiệp đã làm đều được viên mãn

Liên nói **Quy Mệnh Cúng Đường Chân Ngôn** là:

“**Án (1) năng mô ma hạ ca la dã (1) đễ-lý bồ la nghiệt-la na, hạ năng dã (1) tát phộc nễ phộc, a bà đưỡng na na dã (1) tát phộc bà duệ ti-duợc (1) đát-la noa ca la dã (1) tát, sa-phộc hạ**”

*)OM NAMO KĀLĀYA TRIPURA-NAGARA HANĀYA_SARVA DEVA ABHAYAM-DĀNAYA_SARVA BHAYEBHYAḤ TRADA-KĀRĀYA SAḤ SVĀHĀ

_Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Phổ Thỉnh Tứ Đại Thiên Vương Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh thường đương cúng đường, ngậm tụng trì thì hay dứt hết Chương Nảo, được Đại Cát Tường, phú quý, tự tại, Thọ Mệnh kéo dài”

Liên nói **Phổ Thỉnh Chân Ngôn** là:

“**Án (1) năng mô tạt đót-lỗ ma hạ lộ ca bá la dã (1) vĩ lỗ noa ca (1) vĩ lỗ bá khát-xoa, địa-lý đát la sát-xá (1) củ phệ la năng (1) y đế-duệ sáng (1) tát phộc nễ phộc nam (1) bố tử-dã diễn đễ, bố năng bố năng (1) tát phộc mạt lãng (1) tát phộc độ bá (1) tát phộc nễ bán (1) đát thể phộc tả, phả la, phộc sa đát-la (1) sát đát-lãng tả mạn na ninh (1) bát-la nê bát đễ-duệ (1) nhạ nghiệt-đa ngu lỗ (1) Án (1) thất-lý phệ thất-la ma năng dã (1) bố lỗ-hàm nghiệt mê (1) năng ma tát (1) sa-phộc hạ**”

*)OM NAMO CATUR-MAHĀ-LOKAPĀLĀYA_VIRŪDHAKA VIRŪPAKṢA DHĪRTARĀṢṬRA KUBERĀNĀM_ITYE SAM SARVA DEVĀNĀM PUṢYA YĀNTI PUNĀ PUNĀ_SARVA BALAM, SARVA DHŪPA, SARVA DĪPAM SAŚVĀSA-PHALA VA SATRĀ SATRĀMCA BANDHANI_PRADĪPTYE JĀGATA GURU_OM ŚRĪ VAISRAVAṆĀYA BHŪR-ANĠA ME NAMAS SVĀHĀ

_Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có Chân Ngôn thỉnh khắp **Pháp Ngữ Thiên Nữ, Chủ Bảo Thiên Nữ, Cát Tường Thiên Nữ, Giáng Ma Thiên Nữ...** ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh tùy phần cúng đường, ngậm tụng trì thì bốn vị Đại Thiên Nữ luôn ban cho chúng sinh làm lợi ích lớn. Phạm làm Đản Trường hoặc các sự nghiệp đều rữ gia hộ đều được viên mãn.

Liên nói **Phổ Thỉnh Tứ Đại Thiên Nữ Chân Ngôn** là:

“**Án (1) ác khát-xoa ma nê (1) tam ma duệ năng (1) hồng (1) a lý-dã khuất-lữ ti-dạ (1) tể-dụ bát ti-dạ na dã (1) năng mẫu mạn tổ thất-lý dạ dã (1) củ ma la, bộ đá dã (1) đát nễ-dã tha (1) Án (1) thất-lý nghiệt lý-tỳ (1) ma nê bách lý-tỳ (1) ti-dạ na dã bách lý-tỳ (1) tam ma, tam mãn đa bách lý-tỳ (1) bố nhạ phộc nhật-lý nê (1) sa-phộc hạ**”

*)OM AKṢA-MANĪ SAM-ĀYINE_HŪM ĀRYA KRAVYA VYUTPĀṬTYA NAYA

NAMO MAMJUŚRĪYĀYA-KUMĀRA-BHŪTĀYA
TADYATHĀ: OM ŚRĪ-GARBHE MAṆI-GARBHE VYĀNAYA-GARBHE
SAMA SAMANTA-GARBHE PŪJA-VAJRIṆĪ SVĀHĀ

.)Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Pháp Ngữ Thiên Nữ Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh luôn ngằm tụng trì, hoặc thường cúng dường thì người này ở đời hiện tại được Đại Trí Tuệ, nhớ rõ chẳng quên.

Liên nói **Pháp Ngữ Thiên Nữ Chân Ngôn** là:

“**Án (1) năng mẫu tát la sa-phộc đế (1) năng ma sa-đồ tì-dạng (1) thú la nễ-đạ, ca ma tả, lỗ nê (1) vĩ nễ-dã lam tỳ (1) yết lý sái nhĩ (1) tát địa, bà phộc, đồ minh, sa na (1) sa-phộc hạ**”

*)OM NAMO SRASVATĪ NĀMA STUTYAM ŚŪRANYA KĀMASYA-RŪDHA VIDYA-RAMBHĪ ĀKARṢA ME SIDDHI BHAVA TUME SANĀ SVĀHĀ

.)Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Chủ Bảo Thiên Nữ Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh thường ngằm tụng trì, cúng dường cung kính thì người này ở đời hiện tại ít bị bệnh, ít bực bội, không có Phi Nhân nào được dịp thuận tiện gây chướng ngại, lia các tai nạn

Liên nói **Chủ Bảo Thiên Nữ Chân Ngôn** là:

“**Năng mô sa-đồ ha lý đễ-dã duệ (1) nại xá nễ nga, lộ ca bá la thất-giã (1) tát phộc phệ, a đát-lan noa yết lý (1) la cật-lãng củ lỗ mạn đồ (1) tát phộc vĩ đát (1) cật-lý nhạ-noa hạ la ninh (1) ha lý đa-duệ (1) tát (1) sa-phộc hạ**”

*)NAMOSTU HĀRĪTYĀYE DAŚA NIGAD LOKAPĀLA-ŚCA SARVE ATRĀṆA KARE RAKṢAM KURU MĀM TU SARVA VEDĀGRE JÑĀNA HARANI HĀRĪTAYE SAḤ SVĀHĀ

.)Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Cát Tường Thiên Nữ Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh cúng dường, cung kính, ngằm tụng trì thì người này ở đời hiện tại được phú quý tự tại, ở đời đương lai được thân tướng viên mãn.

Liên nói **Cát Tường Thiên Nữ Chân Ngôn** là:

“**Án (1) thất-lý ngộ lý (1) Án (1) thất-lý la khu-nhĩ (1) Án (1) thất-lý dã sái thấp-phệ ninh (1) Án (1) thất-lý mật tô địa mật tô đà la (1) năng ma đà la nê (1) tát-lý nễ vĩ (1) dã sái thấp-phệ ninh (1) sa-phộc hạ**”

*)OM ŚRĪ GAURĪ OM ŚRĪ LAKṢMI OM ŚRĪ YAŚA SVENĪ OM ŚRĪ VASUDHĪ VASU-DHARA NĀMA DHĀRAṆĪ ŚRĪ-DEVĪ YAŚA SVENĪ SVĀHĀ

.)Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Giáng Ma Thiên Nữ Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu có chúng sinh cúng dường, cung kính, ngằm tụng trì thì người này ở đời hiện tại phạm làm sự nghiệp đều được thành tựu, tất cả Thiên Ma chẳng thể được dịp thuận tiện gây hại

Liên nói **Giáng Ma Thiên Nữ Chân Ngôn** là:

“**Án (1) phộc nhật-la cú-lỗ địa thấp-phộc lý (1) ma hạ tán tri ninh (1) ma hạ vĩ nễ-dã thấp-phộc lý (1) ma hạ mật tứ thấp-phộc lý (1) ma hạ hướng xí ninh (1) ma hạ năng nễ ninh (1) vĩ thấp-vĩ thấp-phộc lý (1) ma hứ thấp-phộc lý (1) tát phộc la-đạt, tát địa yết lý (1) na84ng ma (1) sa-phộc hạ**”

*)OM VAJRA-KRODHEŚVARĪ MAHĀ-CANḌIṆĪ MAHĀ-MAHEŚVARĪ MAHĀ-ŚAMKHIṆĪ MAHĀ-DĀNENĪ VIŚVEŚVARĪ MAHEŚVARĪ SARVĀRTHA SIDDHI KARE NAMAH SVĀHĀ

_Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Gia Trì Âm Thực Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu đời vị lai có vị Thầy truyền giáo, dùng các thức ăn uống... nghiền nát chút ít cùng để đầy một vật khí, ngồi ở trước Đàn, an trong lòng bàn tay trái, niệm Chân Ngôn này gia trì bảy biến. Mỗi khi đến sập tối thời đi ra ngoài Đàn, dùng tay phải rải chia mười phương, vì chư Thiên, Quỷ Thần chưa thể vào Mạn Noa Đại Đàn mà cúng dường, y theo Pháp như vậy thì điều mong cầu được toại nguyện, cũng có tên là **Tùy Cầu Chân Ngôn**

Liên nói **Gia Trì Âm Thực Chân Ngôn** là:

“**Na mô la đát-năng đát-la dạ dã (1) năng ma a lý-dã phộc lộ chỉ đế (1) thấp-phộc la dã (1) mạo địa tát đát-phộc dã (1) ma hạ tát đát-phộc dã (1) ma hạ ca lô nê ca dã (1) đát nễ-dã tha (1) củ lê, củ lê (1) củ lê ti-dạ (1) sa-phộc hạ**”

*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ ĀRYA AVALOKITEŚVARĀYA BODHISATVĀYA MAHĀ-SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA

TADYATHĀ: KULE KULE KULEBHYAḤ SVĀHĀ

_Này Vô Tận Ý Bồ Tát! Lại có **Già** (ngăn che) **Nhất thiết Ác Ma Tiêu Tai Trừ Hoạn Chân Ngôn**, ông nên thọ trì. Nếu đời vị lai có vị Thầy truyền giáo dùng một sợi dây, Sinh Tô, Hoàng Giới Tử... hòa chung với nhau, tụng Chân Ngôn này gia trì 21 biến. Dùng sợi dây làm hàng rào giới hạn Đàn Trường thì tất cả Ma ác chẳng thể vào được.

Nếu có người bệnh, dùng sợi dây này cột trên cổ họng, ngay khi cột buộc, dùng Chân Ngôn này gia trì 21 biến thì bệnh liền được khỏi

Dùng lửa thiêu đốt Sinh Tô, Hoàng Giới Tử xông ướp Đạo Trường Chủ sẽ diệt được tội nặng của người ấy

Nếu người có bệnh, dùng Sinh Tô với Hoàng Giới Tử này thiêu đốt, xông ướp lỗ mũi với chỗ nằm của người bệnh thì bệnh ấy liền khỏi. Ngay lúc xông ướp thời cũng niệm Chân Ngôn này gia trì 21 biến. Hoặc dùng gia trì vào nước sạch làm hàng rào giới hạn Đàn Trường, cũng niệm Chân Ngôn này thì Tà Ma chẳng thể vào được

Nếu người có bệnh, gia trì vào nước sạch, niệm Chân Ngôn này 21 biến, đem nước gia trì rưới vẩy người bệnh ấy thì bệnh liền trừ khỏi

Nếu có chúng sinh luôn tụng trì thì hết thầy tai hoạn đều được tiêu diệt

Liên nói **Tiêu Tai Trừ Hoạn Chân Ngôn** là:

“**Án (1) đát nễ-dã tha (1) tức lý tức lý, ma mãi tức lý (1) đồ noa đồ noa, ma hạ đồ noa (1) nhập-phộc lê, nhập-phộc-lê, ma hạ nhập-phộc lê)1) hứ lễ hứ lễ, ma hạ hứ lễ (1) sa-phộc hạ**”

*)OM_ TADYATHĀ: CILI CILI MĀ ME CILI_ DHUṆA DHUṆA MAHĀ-DHUṆA_ JVALE JVALE MAHĀ-JVALE_ HILI HILI MAHĀ-HILI SVĀHĀ

_Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói **Ma Ha Tam Muội Da Bí Mật Pháp** này xong thời nhóm Bồ Tát Di Lặc nghe điều Đức Phật đã nói đều vui mừng hơn hờ, tin nhận phụng hành

KINH DIỆU CÁT TƯỜNG
BÌNH ĐẰNG TỐI THƯỢNG QUẢN MÔN ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỀN THỨ NĂM (Hết)

Dịch xong một Bộ gồm 5 quyển vào ngày 16/08/2015

